

# LIMBĂ ȘI LITERATURĂ

## LIMBA ȘI STILUL OPEREI LUI MIHAIL KOGĂLNICEANU

DE

DAN SIMONESCU

M. Kogălniceanu a susținut teoretic că limba literară trebuie să fie unitară și comună întregului popor. « Romîinii să aibă o limbă și o literatură comună pentru toți » — scrie el în programul « Daciei Literare ». În 1840, acest îndemn la unire prin limbă și literatură, adresat romînilor, era un îndemn pentru înfăptuirea unității naționale. Unitatea culturală nu era decît preludiul unității statului romîn. De aceea, cu drept cuvînt se poate afirma că M. Kogălniceanu a luptat mai întîi pe calea scrisului pentru crearea statului național romîn, și aceasta a făcut-o încă din 1840.

Alăturîndu-se scriitorilor contemporani, Alecu Russo, C. Negruzzi și V. Alecsandri, în lupta lor împotriva « romanomaniei » și a șovinismului unor scriitori și filologi ardeleni, M. Kogălniceanu s-a situat pe poziții juste în problemele de ortografie și vocabular.

Poziția înaintată a lui M. Kogălniceanu, comună marilor noștri scriitori enumerați mai sus, reiese și din ideea fundamentării limbii literare pe temelia solidă a limbii întregului popor.

În prezentul studiu, ne propunem să cercetăm opera sa literară și oratorică, pentru a vedea în ce măsură ea reflectă principiile sale teoretice asupra limbii literare, principii care au fost studiate într-un articol precedent<sup>1</sup>.

Dacă în opera de tinerețe a lui Kogălniceanu (schița de moravuri « Adunări dănțuitoare » 1839 și nuvela autobiografică « Iluzii pierdute » 1841) se poate observa o ușoară înclinare spre artificialitate, romantism și retorică, în opera sa de maturitate își fac loc din ce în ce mai mult problemele sociale ale epocii. Începînd

<sup>1</sup> Simion Dănescu, Preocupările lui Kogălniceanu cu privire la limbă, în « Limba romînă », nr. 6/1953, p. 29-36.

cu articolele din « Calendar pentru poporul românesc » și « Almanah de învățătură și petrecere » (1843—1846), articole scrise în scopul ridicării nivelului cultural al unor pături mai largi de cititori de la sate și orașe, conținutul scrierilor lui Kogălniceanu se îmbogățește cu valoroase idei democratice și progresiste.

Realismul operei sale literare constă nu numai în descrierea obiceiurilor vremii (romanul neterminat « Tainele inimii » 1850), a costumelor vechi (în nuvela istorică « Trii zile din istoria Moldaviei » 1844), a palatelor domnești (« Palatul ocărmuirii » 1845) și a saloanelor mondene (« suareaua dansantă » din « Adunări dănuitoare » 1839), ci el se vădește mai ales prin puternicul spirit de observație și de generalizare tipică a caracterelor umane. Exemple grăitoare în acest sens sînt tipuri ca « ținutașul » din schița de moravuri « Fiziologia provincialului din Iași » (1844), sau ridicolul colonel Leșescu din « Tainele inimii », reprezentant al « burjuasiei » ușuratică, pe care cu cîțiva ani înainte Kogălniceanu o numise, după modelul limbii germane, societate « biurgherească ».

Kogălniceanu folosește un stil foarte variat, potrivit cu conținutul de idei pe care îl exprimă. Iată stilul solemn, cu care ne înfățișează el progresele culturii din Rusia secolului al XVIII-lea: « Cînd Ecaterina II, urmașă vrednică a Marelui Petru, voi în Rusia a lărgi și mai mult călea civilizației, deschisă de gloriosul său predecesor, ea nu gîndi nici într-un chip de a izgoni obiceiurile și credințele țării; dimpotrivă, simțămîntul național fu cel dintîi mobil al planurilor sale. Literatura, poezia, istoria națională fură reînviată; și spre încurajarea lor, lăzile visteriei împărătești erau pururea deschise; numai culegerea și publicarea cronicilor naționale costară peste un milion de ruble » (Tainele inimii, 1850).

Interogația, procedeu stilistic propriu oratoriei, este folosită de Kogălniceanu și în scrierile sale cu caracter beletristic (« Nou chip de a face curte » 1840 și « Fiziologia provincialului din Iași » 1844), pentru a înviora stilul și a-i da o nuanță satirică: « Nou? da ce-i astăzi nou supt soare? Nu sînt toate trecute? Nu sînt toate vechi? Nu-i cinstea veche, încît n-o mai găsești pre pămînt? Nu-i patriotismul vechi, încît d-abia îi mai afli numele în gura procleților? » ș.a.m.d.

Atitudinea satirică a autorului față de moravurile sociale se traduce printr-un mod realist de exprimare și uneori printr-un humor sănătos, prin ironii fine față de situațiile comice sau ridicole, în care se află eroii înfățișați. Caracterul eroului și psihologia lui (« fiziologia » — cum îi zice Kogălniceanu) sînt rezultatul condițiilor materiale în care acesta s-a format. Această idee e exprimată pe un ton totodată glumeț și satiric. « Așa ținutașul, fie din țara de sus, fie din țara de jos, care a fost în Iași de douăsprezece ori și în fieșcare oară a șezut cîte douăsprezece săptămîni, nu se poate socoti de provincial. În atîta petrecere în clima capitalei, el și-a pierdut caracterul primitiv, prostia de ținutaș. Adunarea noastră l-a cioplit, pîcla noastră i-a schimbat văpseaua. Calmul nostru l-a înălbit; tina noastră i-a văcsuit ciubotele. Trăsurile Iașenilor sau

l-au călcat pe picioare și așa l-au mîntuit pentru totdeauna de bătătură, sau l-au stropit din creștet pînă în talpe. . . » (« Fiziologia . . . », 1844).

Kogălniceanu este creatorul pamfletului politic în forma bisericească a acatistului: « Noul acatist al marelui voevod Mihail Sturza » (Cernăuți, 1849). Nелеgiuirile făptuite în acea epocă de M. Sturza sînt demascate într-un pios stil biblic, în care străbate totuși puternica ură a lui și a poporului împotriva domnitorului hrăpăreț, care sugruma revoluția:

« Însă, pentru că însătoșarea iubirii de avere ți-au ponegрит moralitatea și cu greu este a ți se spăla rugina lăcomiei, primește fără drept de imputare, unele ca acestea:

« Bucură-te, învechitule în fapte rele,

Bucură-te, în răpire fără de mustrare, întinatule;

Bucură-te, pismuitorul celor ce caută adevărul. »

În haina unui stil figurat și poetic autorul ne înfățișează adevăratul caracter al domnitorului. Contrastele, exprimate sub forma unei smerite inmografii bisericești, sînt pline de humor: « Bucură-te. . . » urmat de « învechitule în fapte rele » ș. a.

Acest pamflet politic, scris chiar în anul revoluționar 1848, amintește de aproape inventivitatea creatoare a scriitorului satiric rus Fonvizin, care, cu vreo 70 de ani mai înainte a folosit cu succes în opera sa « Neisprăvitul », stilul teologico-bisericesc, în scopuri satirice <sup>1</sup>.



Operele literare ale lui Kogălniceanu se remarcă prin caracterul lor popular în ce privește limba și stilul în care au fost scrise. Kogălniceanu a cunoscut în mod nemijlocit poeziile, poveștile, cîntecele populare, jocurile, muzica și costumele populare. Cele mai vechi mărturii ale lui, despre contactul direct cu creațiile artistice ale poporului, sînt din 1835. Mai tîrziu, cu ocazia unei călătorii făcute în Spania, auzind un castilian cîntînd jalnic, Kogălniceanu și-a notat în jurnalul său de călătorie: « ai crede că auzi țărani noștri cîntînd doinele munților, cîntecele de jale a șesului, cîntecele lui Bujor ». Și continuă: « În Spania, ca și în România, bandiții <sup>2</sup> sînt fiii năpăstuiți ai poporului » <sup>3</sup>.

Întreaga terminologie populară în legătură cu ceremonia nunții rustice este folosită artistic în prelucrarea de folclor nupțial scrisă de Kogălniceanu în 1840, sub titlul « Scene pitorești din obiceiurile poporului. Nou chip de a face curte ». Autorul și-a însușit particularitățile stilului oral și ale limbii populare. Iată un pasaj caracteristic alcătuit din fraze scurte, expresii paratactice,

<sup>1</sup> A. I. Efimov, Cîteva probleme ale dezvoltării limbii literare ruse din sec. XIX și începutul sec. XX, în « Voprosi iazicoznania » nr. 4. 1953, p. 46.

<sup>2</sup> Cu sensul de « haiduci »: se știe că Bujor a fost un haiduc, erou popular care a răzburat împilarea poporului, iar nu un « bandit ».

<sup>3</sup> Ms. Acad. R.P.R. nr. 1172, f. 26—109 v.: « Notes sur l'Espagne 1846 ».

repetiții etc. Autorul își închipuie un dialog între conaccii și părinții fetei: «Părinții răspund că acest fel de fiară [metaforă: vînatul căutat = mireasa] n-a venit în casa lor. Însă pețitorii silindu-i mai mult, ei aduc la iveală pre bunica fetei. — Pre aceasta o căutați? — Nu. Și bunica face loc mamei. — Poate pre asta o vreți? — Ba nu! După mama fetei scot pe o slujnică urîță și bătrînă îmbrăcată cu straie stremțuroase. — Ei, asta-i? — Ba nu, ba nu, pentru că fiara noastră este cu părul galben ca aurul, cu ochii ca de șoim, dinții ei stau ca mărgelile, buzele îi sînt roșii ca cireșile. . . ».

În aceeași schiță, de la această scenă glumeată, de la poetizarea pitorescului convoi popular, cu «socrii», «nănașii», «conaccii», «gazdașii», «mirele și mireasa», «vătăjelul miresii» etc., autorul trece la o aspră muștrare a boierului, care vine de la oraș la țară, numai ca să adune roadele muncii țaranului. Stilul sfîtos și glumeț se schimbă într-o vehementă și necruțătoare apostrofă adresată boierului: «Nu! Dumniata nu ești așa de nebun să te miri de niște asemenea secături. Ce este natura, ce este poezia pentru dumniata? Ocupațiile dumitale la țară sînt mai serioase sau mai vajnice — *cum ai învățat a zice în dieceasca dumitale limbă*. Te duci la țară să-ți vinzi stogurile de fîn, să-ți vinzi grîul din gropi, păpușoiul sau porumbul din coșare, cirezile de boi, turmele de oi. . . ». Pentru a produce ura cititorului față de boierul hapsîn, autorul a ales cu dibăcie cuvintele cele mai potrivite, zugrăvind imaginea vieții de huzur a boierului, întemeiată pe lăcomia și neomenia cu care smulge țaranului rodul muncii sale. Este de reținut și ironia autorului pentru limba artificial-cărturărească («diecească»), cu care aristocrația își ascundea tendința de exploatare.

Kogălniceanu a folosit și în discursurile sale politice o limbă simplă și accesibilă. Cităm aici numai discursul său din 1859, în care a făcut propuneri pentru lista civilă a domnitorului Cuza. Kogălniceanu era pentru o sumă mai mică decît cea oferită de deputații boieri și iată cît de simplu își argumentează propunerea sa și cît de popular o exprimă: «gîndiți, domnilor, cei 6000 galbeni care voiți a-i adăugi peste 24000, nu numai noi avem să-i plătim, ci și acei care drept toată averea n-au decît tremțile ».

În operele literare și istorice de evocare a trecutului de luptă al poporului împotriva jugului otoman<sup>1</sup>, Kogălniceanu a întrebuițat în măsură largă și arhaismele: *năimit* (=rob), *varvar* (=sălbatic), *huzur* (=tihnă), *dijmă*, *vechil* etc. El redă uneori cuvintelor din limba vremii sale sensul pe care-l aveau în vechile cronici: *nemernic* (străin), *ticăloșie* (mizerie, sărăcie), *ticălos* (nenorocit), *samă* (socoteală, contabilitate), *silă* (putere) ș. a.



I. V. Stalin, făcînd deosebire între limba națională comună întregului popor și «dialectele de clasă», jargonele folosite de anumite grupuri sociale

<sup>1</sup> «Bătălia dela Războieni și pricinile ei», 1841; «Gh. Șncai», 1841; «Un vis a lui Petru Rareș», 1844; «Ștefan cel Mare arhitect», 1844; «Dezrobirea țiganilor», 1844; dar mai ales nuvela neterminată din cauza intervenției cenzurii: «Trii zile din istoria Moldaviei», 1844.

în interesul lor, spune: « În această privință se disting mai ales păturile de sus ale claselor avute, care s-au rupt de popor și care îl urăsc: aristocrația nobiliară, păturile superioare ale burgheziei »<sup>1</sup>. În lumina acestei observații, remarcăm că M. Kogălniceanu a folosit în așa fel vocabularul în operele sale literare, încît să redea cît mai exact caracterul și psihologia personajelor respective, precum și mediul în care ele acționează. Acțiunea comediei de moravuri sociale « Două femei împotriva unui bărbat » (1840—1841) se petrece în Iași anul 1840, în casa lui Martin, « telal-bașa »<sup>2</sup> și a soției lui, « cucoana Tinca ». Aceasta, împreună cu prietena ei Săftica, folosesc vorbe ca *ma chere, randevu, tauleță, galant, capriț* etc., etc. Afară de aceste franțuzisme, mai întrebuițează și cuvinte ca *novitale* (italienism), *unterofitiș* (germanism) etc. Asemenea expresii de jargon mai găsim și în vocabularul eroilor din *Adunări dăntuitoare* (1839), care ne înfățișează o *suarea dansantă* în saloanele *sărdăresei A.*, la care participă oameni din « societatea aleasă »: doctori, ofițeri, funcționari administrativi, « domnișoare » care cîntă la pian, în aplauzele junilor care strigă *bravissimo* etc.

În scopuri realist-artistice, vînd a caracteriza ridicolul, tendința cosmopolită a claselor dominante, întîlnim elemente de jargon de origine occidentală, precum: « *postişă* » (« privire postişă » din fr. *postiche* « fals, prefăcut »), « *pacotilă de versuri* » (grămadă de versuri fără valoare, din fr. *pacotille* « marfă proastă, grămadă de obiecte fără preț »), *present* (fr. *présent* « dar, cadou »), *rezon* (fr. *raison* « motiv »), *damă* (fr. *dame* « doamnă »), *balmasche* (fr. *bal masqué*, « ba mascat »), *suarea* (fr. *soirée* « serată »)<sup>3</sup>.

În categoria mijloacelor lingvistice folosite cu intenția de a reda specificul vremii, se încadrează și întrebuițarea cuvintelor din diferitele straturi lexicale existente pe atunci în limba noastră, ca urmare a conviețuirii poporului român cu alte popoare.

Turcismele sînt folosite pentru a indica obiecte ca: *ceacșiri* (pantaloni largi), *ișlic* (căciula boierească), *rubiă* (monedă), *dairă* (tobă), *mezat* (licitație) etc.

Grecismele de origine fanariotă au o frecvență destul de mare în modul de exprimare a personajelor create de Kogălniceanu, în schițele literare de moravuri sociale, mai puțin în micile lui narațiuni istorice. Găsim cuvinte, ca: *chiverniseală*, *evghenist* « nobil », *eglindisi* « a petrece », *zular* « gelos », *zulie* « gelozie » *picarisită* « ură ascunsă, plină de ciudă » etc.

Un loc însemnat îl ocupă și elementele de origine rusă. Este semnificativ că însuși numele întreprinderii lui cultural-editoriale pusă în slujba

<sup>1</sup> I. V. Stalin, *Marxismul și problemele lingvisticii*, București, Ed. pentru literatură politică, 1953, p. 12.

<sup>2</sup> Șeful samsarilor, misiților; strigătorii la mezat.

<sup>3</sup> «Suarea» a devenit într-o oarecare măsură popular: în marginile orașului Tecuci, poporul zice pînă azi «suharea» la o serată cu dans (comunicat de tov. acad. Iorgu Iordan).

promovării ideilor progresiste, a fost combinat cu o noțiune culturală luată din lexicul rus: « Cantora Daciei literare » (am zice azi, « biroul redacțional » *Каптора* « cameră, birou »). Dar cele mai multe dintre elementele lexicale de origine rusă sînt folosite de autor pentru a desemna noțiuni de ordin administrativ: *cnejie*, « sediul autorității în fruntea căreia ședea un cneaz » (cu acest sens, numai în secolul al XIX-lea), *cincvnic* « funcționar », *otcup* « monopolul veniturilor rezultate din antrepriza vămilor sau a altor lucrări », *nacealstvă*, *nacealnic* « administrație și șeful unui birou administrativ » etc.

În afară de aceste cuvinte, care oglindesc o influență a terminologiei administrației ruse în aparatul administrativ al Moldovei, Kogălniceanu mai folosește și altele, din atmosfera petrecerilor galante ale societății burgheze și aristocrate moldovenești, la care, desigur, luau parte ofițeri și nobili ruși. Astfel, în *Iluzii pierdute* (1841), Kogălniceanu numește o convorbire de salon, ușoară, care trece fără eforturi de la un subiect la altul, *vincgrad* (din rus. *vinograd* « salată din tot felul de fructe »). Pentru surîsul ștrengăresc și curtenitor al unui tînăr către iubita lui, Kogălniceanu folosește expresia *rîs lancaviu* (din rus. *lucavii* « viclean, poznaș »). Atenția curtenitoare o numește *nagrajdenie* (din rus. *nagrajdenie* « răsplată »). Pe un copil cu pretenții de « june îndrăgostit », autorul îl numește *fat* (din rus. *fat* « băiețaș »). Fetele vin la bal încălțate cu « ciuboșele de *prunelă* (din rus. *prunelă* « piele subțire și ieftină », în rusește cuvîntul este împrumutat din limba franceză: « materie de lînă »).

În scrierile lui Kogălniceanu găsim însă, pe lângă numeroase grecisme, turcisme, franțuzisme, rusisme etc. și unele cuvinte rare, creații personale, derivate după o metodă proprie, din cuvinte cunoscute: (*globos* « rotund ca globul »), *buziș* (în expresia *a vorbi buziș* « a vorbi razna »), a *băfăi* (în expresia *a băfăi în viață*; din context, nu reiese în mod precis sensul acestui cuvînt), *cusutoriță* « croitoreasă » etc. Cum era și firesc, aceste creații personale nu s-au putut răspîndi în limbă.

Un aspect particular al limbii operelor lui Kogălniceanu, mai ales al operelor de tinerețe, este frecvența moldovenismelor. Moldovenismele din limba lui Kogălniceanu sînt de ordin fonetic (*prietin*, *o adus*, *răpegiune*, *ră(rez)*, *iașan*, *mulțămesc*, *beu*, *aeste*, *asămine* ș.a.) și de ordin lexical (*bacal*, *bortelit*, *ținutaș*, *tablă* « tavă », *megieș*, *șip*, pl. *șupuri* « sticle de parfum », *șuguesc*, *tîrg* « oraș », *bucea* ș.a.).

Operele literare ale lui Kogălniceanu dintre anii 1840-1850 zugrăvesc realități social-istorice din Iași. Pentru autor, moldovenismele constituiau un mijloc de îmbogățire a posibilităților de exprimare. Pe de altă parte, regionalismele accentuau și mai mult caracterul popular al limbii.

În articolele sale sociale (mă refer în mod deosebit la articolele din 1845: *Despre civilizație*, *Despre velnițe și urmările lor*, *Despre pauperism*), Kogălniceanu depune eforturi și, în parte, reușește, să creeze o terminologie științifică social-politică pe bază de neologisme și un stil adecvat literaturii social-

politice. Într-o vreme când contemporanii lui moldoveni: Asachi, Săulescu etc. scriau încă *mădular* « membru » (al Academiei), *varvar*, « barbar » etc., Kogălniceanu arată și în domeniul lexical un simț practic și realist, în adoptarea unor neologisme ca: *civilizație*, *pauper*, *pauperism* (se zicea de alții: *calic*, *calicire*, *calicie*), *barbar*, *definiție*, *tributar ideilor*, *paradox*, *clasificare arbitrară*, *presă periodică* ș.a., ș.a.

Sînt și șovăieli în folosirea unor neologisme, pentru care autorul nu a găsit întotdeauna forma cea mai exactă, cum, de ex., *fact*, *facturi* (pentru factor, factori), *fas*, *fasuri* (pentru fază, faze), *drit*, *drituri* (pentru drept, drepturi), *neîndrituit* (interzis) etc.

Șovăiala în problema neologismelor se manifestă și în folosirea unor dublete lexicale, dintre care unele au o factură arhaică. Astfel, Kogălniceanu scrie: *societate* dar și *obștime socială*, *social* dar și *cbștesc*, *libertate* dar și *zlobozenie* etc.

Neologismele care exprimau noțiuni de sociologie, economie, agronomie, drept, filozofie, au rămas pînă azi în terminologia noastră științifică de specialitate. Pentru a face cunoscute ideile sale în legătură cu reformele democratice, pe care, ca om de stat, le-a propus, Kogălniceanu avea nevoie de unele neologisme. Această nevoie au simțit-o și alți scriitori contemporani. Trebuie însă remarcat faptul că el a împrumutat cuvinte din alte limbi, cu mult discernămint critic, ferindu-se de exagerări ridicole.

Din cele expuse pînă acum, s-a putut observa, că, prin operele beletristice și istorice de început, Kogălniceanu nu a contribuit în mod practic, prea mult, « ca românii să aibă o limbă și o literatură comună pentru toți » — așa cum a susținut teoretic în « Dacia literară ». Vocabularul folosit de Kogălniceanu în aceste opere este departe de a oglindi lexicul limbii comune, a întregului popor. El cuprinde încă multe regionalisme, inconsecvențe și șovăieli.

Această ușoară discrepantă între intenția de unificare a limbii noastre naționale, care stă la baza operii sale și limba folosită în scrierile de tinerete, dispăre la Kogălniceanu abia mai tîrziu, în discursurile sale social-politice. Studiul lingvistic al discursurilor lui M. Kogălniceanu nu poate fi cuprins între limitele unui studiu ca acesta. Opera lui oratorică e bogată și un asemenea studiu lingvistic trebuie să se sprijine pe cunoașterea științifică a poziției social-politice a lui M. Kogălniceanu, în toată activitatea lui de orator politic, mai ales pentru perioada 1864-1891. Monografiile științifice de istorie modernă, pentru moment, ne lipsesc. Studiul limbii și stilului discursurilor lui M. Kogălniceanu trebuie să pornească de la studiul trăsăturilor caracteristice ale limbii, în funcție de dezvoltarea societății.

Într-adevăr, activitatea politico-oratorică a lui Kogălniceanu se întinde pe o mare perioadă de timp, începînd cu anul 1844 și sfîrșind cu 1891, anul morții sale. Contradicțiile economice și social-politice care caracterizează această perioadă de

slăbire a instituțiilor feudale și de afirmare a orînduirii burgheze, își găsesc oglindirea în conținutul și limba discursurilor lui Kogălniceanu.

Cele două caracteristici evidente ale discursurilor lui M. Kogălniceanu: caracterul lor cărturăresc, determinat de formația sa intelectuală și caracterul popular, impus în mare parte de auditorul în fața căruia erau ținute, se unesc într-o măiestrie oratorică recunoscută de toți contemporanii lui, chiar și de adversarii săi politici.

Oratorul Kogălniceanu adoptă în discursurile sale un sistem mai complex de stiluri, potrivit cu ideile pe care le susținea și cu situațiile politice în care se găsea. Școala la care Kogălniceanu și-a desăvîrșit arta oratoriei politice a fost Divanul ad-hoc al Moldovei. Aici vorbea alături de deputații delegați ai țărănimii muncitoare, «talpa țării», cum a scris el însuși pe o fotografie care reprezenta grupul deputaților țărani aleși din popor, în 1857. Kogălniceanu a susținut în discursurile sale însuflețite și convingătoare multe proiecte de reformă: proiectul pentru «toleranța religioasă» (25 octombrie 1857), proiectul pentru acordarea drepturilor politice indigenilor de orice rit (24 noiembrie 1857), proiectul de desființarea relațiilor de tip feudal dintre proprietari și țărani (22 decembrie 1857) etc. În susținerea acestor proiecte, el a avut de înfruntat opoziția și ura moșierilor, dar solidaritatea cu deputații țărani care reprezentau masele populare, l-a încurajat și i-a mărit avîntul oratoric. El creează formule și expresii satirice originale, pe baza limbii poporului. În discursul pentru acordarea drepturilor politice străinilor de orice religie creștină (1857), partea pozitivă constă în combaterea «patriotismului de clopotniță», expresie care stigmatizează manifestarea gălăgioasă a sentimentelor «patriotice» ale boierilor. Mai departe, el spune că «patriotismul de clopotniță al boierilor duce la consolidarea numai a unei «vieți municipale» proprie evului mediu, în loc «să consolidăm viața națională». Alăturarea pe lângă același substantiv, «viața», a două epitete deosebite și contrarii, «municipală și «națională», este făcută cu măiestrie: prima exprimare «viața municipală» însemna un pas îndărăt în dezvoltarea socială, iar «viața națională» însemna un progres față de feudalism.

În discursurile rostite în Divanul ad-hoc, Kogălniceanu a folosit o limbă apropiată de aceea a deputaților țărani, pentru că, *alături de ei și împreună cu ei*, susținea interesele țăranilor: desființarea forțelor și relațiilor de producție de tip feudal dintre proprietari și țărani. Cu totul altă metodă întrebuițau oratorii conservatori ai opoziției, care, imitînd oratoria străină, foloseau fraze lungi, paranteze și alte procedee care le permiteau să vorbească mult, fără a spune nimic.

O dată cu venirea lui Kogălniceanu în București, care devenise centrul politic al țării întregi, normele limbii literare muntene exercită o mare influență asupra modului său de exprimare oratorică. Astfel, în discursurile rostite împotriva proiectului de lege agrară pregătit de Comisia Centrală (1862),

nu mai păstrează decît puțin particularitățile fonetice moldovenești. Iată un fragment: « Așa dar, domnilor, cum vedeți, după chiar încheierea apărătorilor proprietății absolute din Adunarea ad-hoc a Moldovei, este cu neputință de a rădica din mîinile, din stăpînirea țăranilor, pămîntul pe care ei sunt *stabiliți*, pămîntul pe care ei își găsesc *chipul de viațuire*.

După convicțiunea mea, deposedarea țăranilor de pe acest pămînt, nu s-ar putea face în România fără o grozavă catastrofă, căci istoria și faturile trecute și contemporane din prejurul nostru ne dovedesc că pretutindeni... țăranul nu s-a emancipat decît împreună cu pămîntul ocupat de el »<sup>1</sup>.

Observăm că stilul este curgător, lin, curățit de cuvintele de jargon. În schimb, limba adoptă după 1862, în structura ei lexicală, alți termeni frecvenți în oratoria politică a vremii, noțiuni referitoare la reglementarea în sens general-democrat a relațiilor de producție dintre moșieri și țărani. Argumentele oratorului îmbracă în mod natural și logic forma cea mai potrivită care să le scoată în evidență: țăranii sînt *stabiliți* pe pămîntul care le asigură *chipul de viațuire*; *deposedarea* țăranilor de pe acest pămînt înseamnă o *catastrofă* socială; deci, emanciparea țăranilor, nu poate fi decît împreună cu pămîntul, care nu mai poate fi socotit ca o *proprietate absolută*. Discursurile la legea agrară (25 mai și 1 iunie 1862) — întocmai ca studiul său istoric « Ochire istorică asupra sclăviei » 1853 — au pus în circulație în terminologia științifică a epocii cuvinte noi ca: *socialism*, *comunism*, *șerbia țăranului*, *sclavie*, *sclavagism*, *împroprietărire*, *clacă*, *boieresc*, *oborîrea pronomiilor* ș. a. Acest material lingvistic aducea în gîndirea socială a vremii frămîntări de idei, care au mers spre o « revizuire » a legilor feudale, cerută chiar de Kogălniceanu.

După reforma agrară din 1864, patriciul moldovean Kogălniceanu devine opozantul principal și temut al partidului liberal condus de Ion Brătianu. Împotriva acestuia, Kogălniceanu a rostit mai multe discursuri, dar cel care întrupează mai mult măiestria cuvîntului este discursul rostit în Camera Deputaților la 26 și 27 ianuarie 1883, publicat apoi de Kogălniceanu sub titlul de *Programa de la Mazar Pașa*<sup>2</sup>. Oratorul concentrează aici toate argumentele sale istorice într-o patetică amintire a evenimentelor politice de la 49, 59, 62, 64, 66, 71, 77 și 81, arătînd, în aceste împrejurări, oportunistul liberalilor, în frunte cu Brătianu. Oratorul devine combativ, demascînd fără cruțare putregaiul în care se afla partidul liberal, cît și țara condusă de un asemenea partid. Sub raportul limbii, discursul atinge calități neegale în

<sup>1</sup> Sublinierile din pasaj sînt ale lui M. Kogălniceanu.

<sup>2</sup> Mazar Pașa este numele turcesc al englezului Lakman, fost ofițer în armata otomană. În casele lui s-a constituit (1871) o coaliție cu caracter antidinastic, la care au luat parte Ion Brătianu, M. Kogălniceanu, colonelul Candiano Popescu ș. a. Dar Ion Brătianu, în schimbul puterii guvernamentale pe care i-o dă Carol I, trădează coaliția și programa ei de luptă (1875). Guvernarea teroristă liberală ține pînă în 1883, cînd Kogălniceanu, prin acest discurs, demască toate fărădelegile liberalilor.

oratoria social-politică a vremii, prin bogăția vocabularului și prin alternarea stilului patetic cu cel vehement.

Ideile sale progresiste au făcut din Kogălniceanu un factor activ în viața culturală și social-politică a vremii sale. Bogata și variata sa activitate a adus în circulație termeni noi și stiluri de exprimare diferite: artistico-beletristic în operele de creație; social-publicistic în discursurile și proza lui politică; științific în studiile sale istorice; stilul epistolar în scrisorile sale către membrii familiei, modele de gen epistolar; stilul oficial în redactarea numeroaselor acte de guvernământ. Opera lui Kogălniceanu a contribuit activ la îmbogățirea vocabularului limbii române, la înfrumusețarea mijloacelor ei de exprimare, mărindu-i puterea plastică și expresivitatea.

Analiza atentă a limbii operelor lui Kogălniceanu răspunde întrebării puse la începutul studiului. Preocupările sale teoretice despre unitatea limbii literare au găsit o aplicare progresivă în operele lui. În operele literar-beletristice scrise între 1838-1850, în care critică moravurile sociale ale vremii sale, unitatea limbii nu se realizează deplin; unele dintre inconsecvențele pe care le cuprinde limba acestor opere sînt însă justificate de efectele artistice urmărite de scriitor. Totuși, în aceeași perioadă de timp, de cîte ori Kogălniceanu a folosit legendele și obiceiurile populare, vechile tradiții istorice cronicărești și limba vorbită, el a atins însușirile unei exprimări unitare, apropiate de limba întregului popor: este cazul narațiunilor lui istorice. Cu discursurile social-politice, Kogălniceanu aparține oratoriei clasice. Cu aceste opere el a contribuit într-o bună măsură la unitatea limbii literare, la stabilirea formelor ei gramaticale și la valorificarea puterii de expresie a fondului ei principal de cuvinte.

În același timp, s-a văzut cum caracterul popular al limbii lui Kogălniceanu reiese din prelucrarea și folosirea celor mai bune tradiții ale limbii literaturii populare și ale limbii române vechi apropiată mult de limba poporului.